

791

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 2 octobre 1926.

N<sup>o</sup> 45.

Samstag, 2. Oktober 1926.

**Cours moyen officiel du franc.** — Le cours moyen officiel du franc est fixé à une livre sterling est égale à 180. Ce cours restera en vigueur à partir de cette date jusqu'au jour où un nouveau cours du franc sera fixé. — 1<sup>er</sup> octobre 1926.

**Arrêté du 27 septembre 1926, portant répartition des subsides aux sociétés de secours mutuels pour l'année 1925.**

*Le Directeur général des finances, de la prévoyance sociale et du travail;*

Vu l'art. 238 du budget des dépenses de l'exercice 1925;

Vu les propositions de la commission supérieure d'encouragement des sociétés de secours mutuels;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Une somme de 52.000 fr. est répartie, à titre de subsides inaliénables, d'après le tableau A ci-après, entre les sociétés de secours mutuels qui allouent à leurs membres des indemnités de décès ou de secours et des indemnités en cas de maladie.

Une somme de 6000 fr. est répartie, à titre de subsides inaliénables, entre les sociétés de secours mutuels d'épargne, d'après le tableau B ci-après.

**Art. 2.** Les subsides prévus à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article qui précède sont fixés, pour une moitié, d'après les cotisations versées par les affiliés, pour l'autre moitié, d'après les prestations de la société, sans que le total de ces deux sommes puisse excéder 40 % des cotisations.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 septembre 1926.

*Le Directeur général des finances, de la prévoyance sociale et du travail,*  
**P. Dupong.**

TABLEAU A.

**Sociétés de secours mutuels.**

	Subsides pour 1925
1. Luxemburger Lehrer-Unterstützungsverein, Luxemburg .....	2.439
2. Luxemburger Sterbekassen-Verein, Luxemburg .....	3.954
3. Arbeiter-Hilfskasse der Gemeinde Differdingen, Differdingen.....	331
4. Luxemburger Lehrerinnen-Unterstützungsverein .....	1.471
5. Luxemburg-Bonneweger Handschuharbeiter-Unterstützungsverein, Bonneweg .....	233
6. Arbeiter-Unterstützungsverein, Rodingen .....	342
7. Unterstützungsverein der Strassen- und Wegewärter des Grossherzogtums Luxemburg.....	900
8. Société ouvrière de secours mutuels « La Fratellanza », Esch-s.-Alz. ....	2.138
9. Allgemeiner Luxemburger Ex-Militärverband, Luxemburg .....	3.822
10. Escher Arbeiter-Unterstützungsverein, Esch-s.-Alz. ....	1.005
11. Sterbekassenverein der Zollbeamten des Grossherzogtums Luxemburg .....	2.549
12. Escher Bergmanns-Unterstützungsverein, Esch-s.-Alz. ....	466

13. Unterstützungs- und Sterbekassenverein der Post- und Telegraphen-Beamten des Grossherzogtums Luxemburg.....	4.472
14. Association des Voyageurs et Employés du Commerce et de l'Industrie, Luxembourg.....	1.900
15. Ettelbrücker Handwerker-Unterstützungsverein, Ettelbrück.....	96
16. Hilfskasse des Gilsdorfer Arbeitervereins, Gilsdorf.....	125
17. Unterstützungs- und Sterbekassenverein der Unteroffiziere und Mannschaften des Grossherzoglichen Gendarmen- und Freiwilligen-Korps, Luxemburg.....	1.030
18. Sterbekassenverein der Beamten und Bediensteten der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen im Grossherzogtum Luxemburg, Luxemburg.....	3.889
19. Unterstützungsverein von Niederkorn, Niederkorn.....	388
20. Felsler Unterstützungs- und Fortbildungsverein, Fels.....	108
21. Sterbekasse für den Luxemburger Landes-Feuerwehrverband, Luxemburg.....	766
22. Echternacher Handwerkerverein, Echternach.....	238
23. Luxemburger Unterstützungsverein für die Hinterbliebenen der Beamten und Arbeiter der Eisenbahnen in Elsass-Lothringen, Luxemburg.....	3.615
24. Allgemeiner Handwerker- und Arbeiter-Unterstützungsverein, Ettelbrück.....	2.387
25. Rodinger Handwerkerverein, Rodingen.....	21
26. Hilfskasse des Feuerwehr-Korps der Stadt Luxemburg.....	102
27. Sterbekassenverein für Pensionierte und Pensions-Anwärter des Grossherzogtums Luxemburg, Luxemburg.....	861
28. Luxemburger Arbeiter-Unterstützungsverein, Luxemburg.....	266
29. Luxemburger Schreinerbund, Luxemburg.....	1.303
30. Rümelingen Handwerker-Unterstützungs- und Fortbildungsverein, Rümelingen.....	265
31. Eisenbahn-Rangiermeisterverein der Wilhelm-Luxemburg-Bahnen, Luxemburg.....	75
32. Sterbekassenverein für Beamte der Grundkredit-Anstalt und Sparkasse des Grossherzogtums Luxemburg.....	909
33. Eisenbahn-Fahrpersonal-Unterstützungsverein, Luxemburg.....	1.040
34. Caisse de décès des fonctionnaires et employés de la ville de Luxembourg, Luxembourg.....	102
35. Sterbekassenverein der Lokomotivführer und Heizer der Prinz Heinrich-Eisenbahnen in Pétingen.....	657
36. Eischener Arbeiter-Unterstützungsverein, Eischen.....	146
37. Tetinger Arbeiter-Unterstützungsverein, Tetingen.....	129
38. Unterstützungsverein der Aachener Hütte, Esch a. d. Alz.....	638
39. Escher Sterbekassenverein, Esch a. d. Alz.....	498
40. Bergmanns-Unterstützungsverein « Glück auf », Differdingen.....	692
41. Verein « Onderlinger Hulp », Bond van Oud Militairen van het Nederlandsche, het Nederlandsch Oost en West-Indische Leger in Luxemburg.....	10
42. Sterbekassenverein der Beamten der Steuer- und Kataster-Verwaltung und der Arbeiter-Versicherungs-Aemter, Luxemburg.....	396
43. Sterbekasse der Briefträger des Grossherzogtums Luxemburg.....	919
44. Sterbekassenverein für Mitglieder des Handwerksmeister-Verbandes und des kaufmännischen Landes-Verbandes, Luxemburg.....	1.054
45. Sterbekassenverein des Wirte-Verbandes, Luxemburg.....	2.540
46. Unterstützungsverein, Schiffingen.....	319
47. Sterbekassenverein der Arbeiterschaft der Gemeinde Pétingen « B.M.I.A.V. ».....	134
48. Amicale des Volontaires luxembourgeois de la Grande Guerre, Luxembourg.....	133
49. Italienischer Arbeiter-Unterstützungsverein in Differdingen.....	127
<b>Total.....</b>	<b>52.000</b>

TABLEAU B.

Mutualités d'épargne.				
1.	Sparverein Fels .....	471	24. — Colmar-Berg .....	164
2.	— Hosingen .....	304	25. — Befort .....	142
3.	— Gilsdorf .....	100	26. — Echternach .....	81
4.	— Perlé .....	152	27. — Oberkorn .....	130
5.	— Gœsdorf .....	102	28. — Consdorf .....	122
6.	— Boulaide .....	201	29. — Mœsdorf-Pettingen .....	124
7.	— Esch-s.-Sûre .....	212	30. — Bœwingen a. d. Attert .....	56
8.	— Rindschleiden .....	73	31. — Aspelt .....	105
9.	— Niederwiltz .....	271	32. — Dalheim .....	84
10.	— Dippach .....	93	33. — Esch-s.-Alz. « Caritas » .....	234
11.	— Beyren-Canach-Gostingen ..	117	34. — Diekirch .....	141
12.	— Weicherdingen .....	75	35. — Boxhorn .....	106
13.	— Mertzig .....	75	36. — Vianden .....	168
14.	— Steinfort-Hagen .....	93	37. — Hellange .....	95
15.	— Heiderscheid .....	101	38. — Lieler .....	127
16.	— Ingeldorf .....	67	39. — Keispelt-Meispelt .....	131
17.	— Steinsel .....	321	40. — Neudorf .....	85
18.	— Brandenbourg .....	108	41. — Insenborn .....	68
19.	— Bettborn .....	196	42. — Vichten .....	80
20.	— Dudelingen .....	165	43. — Tuntingen .....	172
21.	— Ettelbruck .....	135		
22.	— Beckerich .....	101	Total .....	6000
23.	— Angelsberg .....	52		

**Arrêté du 9 septembre 1926, concernant la publication des rapports présentés par les autorités sanitaires pour l'année 1925.**

*Le Directeur général de la justice et de l'intérieur,*

Vu le rapport du Collège médical sur l'état sanitaire du Grand-Duché pendant l'année 1925, ainsi que le rapport de M. le Directeur du Laboratoire pratique de bactériologie;

Arrête :

Les rapports prémentionnés seront publiés comme annexe au *Mémorial*.

Luxembourg, le 9 septembre 1926.

*Le Directeur général de la justice et de l'intérieur,*

**N. Dumont.**

**Emprunt grand-ducal 3½ % de 1894.** — Le tirage au sort des obligations de l'Emprunt grand-ducal 3½ % de 1894 remboursables les 1<sup>er</sup> novembre 1926 et 1<sup>er</sup> mai 1927 a donné le résultat suivant :

*Echéance du 1<sup>er</sup> novembre 1926.*

Lit. A (18 obligations).

N <sup>os</sup>	80,	209,	529,	822,	943,	1238,	1442,	1570,	1796,
	170,	253,	758,	916,	1052,	1416,	1452,	1773,	1896.

Lit. B (36 obligations).

N<sup>os</sup> 77, 268, 414, 1070, 1505, 1802, 2230, 2671, 2951, 3180, 3662, 3722,  
97, 314, 772, 1255, 1629, 2071, 2319, 2712, 2963, 3356, 3683, 3743,  
98, 385, 865, 1435, 1656, 2077, 2401, 2854, 3043, 3359, 3694, 3987.

Lit C (53 obligations).

N<sup>os</sup> 243, 1062, 1760, 2508, 2921, 3168, 3775, 4286, 4858, 5330, 5774,  
304, 1109, 1881, 2697, 2973, 3248, 3840, 4314, 4913, 5526, 5777,  
526, 1202, 2030, 2792, 3002, 3386, 4074, 4569, 5006, 5646, 5936.  
569, 1737, 2311, 2885, 3083, 3489, 4110, 4705, 5026, 5680,  
1048, 1755, 2352, 2895, 3102, 3648, 4165, 4730, 5193, 5728.

Lit. D (86 obligations).

N<sup>os</sup> 53, 1740, 2360, 3133, 3932, 5095, 5736, 6817, 7604, 8242, 9420,  
128, 1897, 2415, 3169, 4116, 5143, 6000, 6921, 7780, 8702, 9491,  
510, 2049, 2455, 3260, 4233, 5450, 6160, 7015, 7829, 8775, 9622,  
563, 2253, 2561, 3401, 4596, 5464, 6296, 7032, 7901, 8970, 9664,  
918, 2288, 2661, 3441, 4630, 5467, 6649, 7100, 7909, 9090, 9770,  
1078, 2303, 2789, 3489, 4825, 5506, 6680, 7193, 7965, 9164, 9797.  
1442, 2320, 3056, 3510, 4856, 5649, 6708, 7550, 8210, 9196,  
1491, 2341, 3070, 3927, 4981, 5686, 6777, 7586, 8238, 9283.

*Echéance du 1<sup>er</sup> mai 1927.*

Lit. A (19 obligations).

N<sup>os</sup> 54, 280, 427, 547, 857, 1021, 1443, 1557, 1592, 1771.  
201, 286, 518, 765, 911, 1172, 1498, 1560, 1650.

Lit. B (37 obligations).

N<sup>os</sup> 42, 313, 470, 593, 825, 889, 1464, 1508, 1763, 2062, 2355, 2907,  
227, 330, 545, 648, 843, 961, 1467, 1569, 1853, 2137, 2463, 2934,  
297, 401, 551, 677, 868, 1349, 1475, 1587, 1882, 2264, 2823, 3101, 3789.

Lit. C (51 obligations).

N<sup>os</sup> 143, 729, 1502, 2064, 3216, 3746, 4481, 4970, 5326, 5617,  
171, 742, 1702, 2462, 3486, 3758, 4660, 5021, 5333, 5693,  
195, 842, 1741, 2583, 3557, 3874, 4671, 5088, 5375, 5813,  
430, 1046, 1770, 2905, 3717, 4025, 4771, 5107, 5509, 5820,  
682, 1260, 1931, 2998, 3740, 4128, 4851, 5238, 5513, 5831, 5870.

Lit. D (89 obligations).

N<sup>os</sup> 280, 1146, 2264, 2761, 3987, 4958, 5729, 6584, 7914, 8828,  
285, 1205, 2434, 2933, 4192, 4986, 5775, 6726, 8025, 9204,  
475, 1233, 2605, 3097, 4508, 5092, 5823, 6806, 8064, 9267,  
593, 1253, 2609, 3310, 4531, 5168, 5847, 6892, 8078, 9302,  
626, 1340, 2615, 3615, 4574, 5263, 5906, 6900, 8105, 9416.  
665, 1434, 2737, 3743, 4600, 5359, 6065, 7019, 8245, 9787,  
731, 1666, 2738, 3768, 4633, 5510, 6332, 7093, 8405, 9835,  
857, 1836, 2753, 3809, 4660, 5579, 6366, 7474, 8535, 9844.  
1073, 2047, 2755, 3894, 4814, 5619, 6545, 7899, 8715.

Les obligations suivantes, sorties aux tirages antérieurs n'ont pas encore été présentées au remboursement :

Lit. A.

N <sup>os</sup>	109 (11)	541 (14)	747 (7)	761 ( 9)	930 (14)	1917 (8)
	511 (13)	741 ( 7)	750 (5)	908 (13)	1006 (13)	

Lit. B.

N <sup>os</sup>	6 (14)	351 ( 3)	1300 (14)	2288 (13)	2643 (13)	3764 (7)
	184 (14)	395 (13)	1316 (13)	2408 (12)	2936 (13)	
	320 (10)	473 (13)	2045 ( 7)	2410 (12)	3089 (12)	
	348 (14)	727 (14)	2072 (14)	2481 (14)	3305 ( 2)	

Lit. C.

N <sup>os</sup>	103 (13)	2006 (14)	3418 (14)	4490 ( 9)	5538 (12)
	791 (12)	2136 (12)	3904 (11)	4689 ( 1)	5628 (10)
	1115 ( 7)	2399 (12)	4059 (14)	5116 ( 9)	5642 (14)
	1146 ( 7)	3144 (14)	4176 (14)	5256 (14)	5644 (14)
	1809 (13)	3164 (13)	4402 (14)	5297 (12)	5701 (12)
	1844 (14)	3315 (14)	4443 (13)	5439 (14)	5977 (14)

Lit. D.

N <sup>os</sup>	73 (12)	1611 (11)	3255 (14)	4604 (14)	5585 (13)	8410 ( 2)
	373 (13)	1643 (12)	3501 (11)	4678 (14)	6109 (14)	8500 (14)
	599 (12)	1678 (12)	3632 (14)	4680 (14)	6522 (14)	8536 (12)
	1086 (14)	1709 (13)	3696 (13)	4700 (13)	6857 (14)	8581 (11)
	1235 (11)	2176 (14)	3697 (13)	4710 (13)	7354 (13)	8655 (11)
	1239 ( 8)	2297 (14)	3707 (12)	4730 (12)	7564 (14)	8675 (13)
	1330 (14)	2304 (12)	3841 (14)	4833 (14)	7640 (13)	9026 (11)
	1344 (10)	2390 (10)	3842 (14)	4968 (10)	8029 (11)	9032 ( 9)
	1365 (12)	2436 (14)	3974 (10)	5137 (13)	8229 (14)	9149 (14)
	1380 (13)	3071 (14)	4161 ( 4)	5426 (14)	8301 (13)	9669 (14)
	1427 (14)	3154 ( 6)	4575 (13)	5473 (14)	8385 (12)	9845 (13)

( 1)	Obligations remboursables au 1. novembre 1916.		
( 2)	—	—	1. mai 1917.
( 3)	—	—	1. mai 1919.
( 4)	—	—	1. novembre 1919.
( 5)	—	—	1. mai 1920.
( 6)	—	—	1. novembre 1921.
( 7)	—	—	1. novembre 1922.
( 8)	—	—	1. mai 1923.
( 9)	—	—	1. novembre 1923.
(10)	—	—	1. mai 1924.
(11)	—	—	1. novembre 1924.
(12)	—	—	1. mai 1925.
(13)	—	—	1. novembre 1925.
(14)	—	—	1. mai 1926.

Le remboursement se fera sans frais entre les mains du porteur à Luxembourg par la Banque Internationale, en espèces ayant cours dans les caisses publiques de l'Etat.

Les intérêts cesseront de courir du jour où le remboursement sera échu. — 28 septembre 1926.

**Avis. — Administration communale.** — Par arrêté grand-ducal du 25 septembre 1926, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Jacques *Feller*, meunier à Eischen, de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Hobscheid. — 28 septembre 1926.

— Par arrêté ministériel en date du 28 septembre 1926, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Théodore *Weidig*, cultivateur à Hobscheid, de ses fonctions d'échevin de la commune de Hobscheid. — 28 septembre 1926.

**Avis. — Service sanitaire.**

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 1<sup>er</sup> au 31 août 1926.

N° d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fièvre typhoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales.	Méningite infectieuse.	Dysenterie.	Encéphalite léthargique.	Tuberculose Décès.
1	Luxembourg-ville.	Neudorf .....	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
2	Capellen.	Kleinbettingen .....	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Esch-s.-Alz.	Huncherange .....	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
		Differdange .....	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—
		Kayl .....	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—
		Roeser .....	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Luxembourg-camp.	Bertrange .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
		Moutfort .....	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Mersch.	Lorentzweiler .....	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	Redange-s.-A.	Niederpallen .....	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
7	Wiltz.	Boulaide .....	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1
		Tarchamps .....	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
		Weidingen .....	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8	Grevenmacher.	Grevenmacher .....	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
		Eschweiler .....	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
		Totaux .....	9	1	3	2	—	—	1	—	—	3

**Avis. — Règlement communal.** — En séance du 22 mai 1926, le conseil communal de Remich a modifié le règlement sur la conduite d'eau de cette commune. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée. — 28 septembre 1926.

**Caisse d'épargne. — Déclaration de perte de livret.** — Aux dates des 21 et 25 septembre 1926, les livrets nos 252271 et 222526 ont été déclarés perdus.

Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne et à faire valoir leurs droits.

Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux. — 29 septembre 1926.

**Emprunts continus. — Tirage d'obligations.**

Communes et sections intéressées.	Désignation de l'emprunt.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage.			Caisse chargée du remboursement.
			100	500	1000	
Bech-Rüppig.	6.000 (1896)	1 <sup>er</sup> oct. 1926	51.			Société luxembg. de crédit et de dépôts.
Heiderscheid-Eschdorf.	8.600 (1895)	id.	4, 13, 74.			id.
Luxembourg (ancienne commune de Hollerich).	400.000 3½% (1898)	id.	3, 91.	39, 88, 123, 160, 196, 231.	40, 249.	id.
Mertert-Wasserbillig.	25.000 (1899)	id.	36, 51, 103.			id.
Hesperange-Itzig.	34.300 (1898)	1 <sup>er</sup> nov. 1926	21, 109, 293, 314.			id.
Vianden.	42.000 (1894)	15 nov. 1926	32, 91.	6.		Caisse communale.
Esch-s.-Alzette.	284.500 (1895)	1 <sup>er</sup> déc. 1926	30, 149.	5, 20, 84, 103.	18, 42, 115, 159, 189, 201.	Société luxembg. de crédit et de dépôts.
Nommern-Schrodweiler.	15.000 3½% (1898)	id.	56, 116.			id.
Manternach-Lellig.	10.000 3½% (1896)	1 <sup>er</sup> janv. 1927	68.			id.
Mertert.	8.000 3½% (1899)	id.	45.			id.
Boulaide.	7.000 4% (1891)	id.	55.			id.
Bourscheid-Lipperscheid.	7.000 3½% (1898)	id.	7.			id.
Flaxweiler.	26.000 3½% (1898)	id.	19, 83, 168.			id.
Mompach-Mœrsdorf.	4.000 (1894)	id.	11.			id.
Nommern-Cruchten.	20.000 3½% (1898)	id.	43, 184.			id.
Oberwampach.	10.200 4% (1894)	id.	4, 16, 30, 66, 79.			id.

Luxembourg, le 28 septembre 1926.

**Avis. — Assurances.** — La commission d'agent d'assurance de M. Léon Thurm, d'Esch-s.-Alz., faisant l'objet d'agrément de M. le Directeur général des finances, du 12 mars 1926, est annulée. — 20 septembre 1926.

**Avis. — Règlements communaux.** — En séance du 16 août 1926, le conseil communal de Vianden a modifié les règlements sur les jeux et amusements publics, et dans ses séances des 16 août et 2 septembre 1926, il a modifié le règlement sur le cimetière de la ville de Vianden. — Ces modifications ont été dûment approuvées et publiées. — 28 septembre 1926.

— En séance du 23 septembre 1926, le conseil communal de Flaxweiler a édicté un règlement sur le ban de vendange. — Ce règlement a été dûment publié. — 29 septembre 1926.

**Avis. — Bourse d'études.** — Une bourse de la fondation *Appert* est vacante à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1926. Les intéressés sont invités à faire parvenir leurs demandes au Département de l'Instruction publique, pour le 1<sup>er</sup> novembre 1926 au plus tard. — 1<sup>er</sup> octobre 1926.

